

## 《国家移民管理局：2023年1月8日起有序恢复审批出国旅游护照》

为高效统筹疫情防控和经济社会发展，积极适应疫情防控新阶段新形势新要求，维护人民群众生命健康安全，保障促进中外人员交流交往，国家移民管理局自2023年1月8日起优化移民管理政策措施。



Travellers walk with their luggage at Beijing Capital International Airport in Beijing December 27, 2022. [Photo/Agencies]

China will optimize immigration administration policies and measures starting from Jan. 8, 2023 in compliance with the country's downgraded COVID-19 response measures.

自2023年1月8日起，国家移民管理局将积极适应疫情防控新阶段新形势新要求，优化移民管理政策和措施。

The National Immigration Administration issued a notice on Tuesday, saying that the optimized policies and measures include the resumption of accepting and approval of Chinese citizens' applications for ordinary passports for the purposes of tourism and

visiting friends abroad starting from the date.

国家移民管理局12月27日发布公告，自2023年1月8日起优化移民管理政策措施，有序恢复受理审批中国公民因出国旅游、访友申请普通护照。

The administration will also resume the processing of endorsements for Chinese mainland residents to visit the Hong Kong Special Administrative Region for tourism and business purposes, as well as the issuance of exit-and-entry permits of the People's Republic of China and exit-and-entry permits for border control areas, the notice said.

国家移民管理局还将恢复办理内地居民旅游、商务赴港签注;恢复签发中华人民共和国出入境通行证，恢复签发边境地区出入境通行证等。

Services related to the application for ordinary visas, stay permits, and residence permits by foreigners will be resumed, the notice said, adding that expedited procedures may be applied for in case of urgent need.

国家移民管理局将恢复受理审批外国人申请普通签证延期、换发、补发，停留证件签发、换发、补发，居留证件签发、延期、换发、补发;申请人确有紧急需求的，可循加急程序办理。

The resumed services will also include the issuance of port visas, the implementation of the 24/72/144-hour visa-free transit policy, and the issuance of temporary entry permits, according to the notice.

恢复口岸签证签发，恢复执行24/72/144小时过境免签政策，依法签发临时入境许可。

### 【相关词汇】

优化疫情防控“新十条” “10 new measures” to optimize COVID-19 response

新冠病毒抗原自测 COVID-19 antigen self-test

过境免签政策 visa-free transit policy

来源：新华社